

HEI ĀWHINA I TE HUNGA WHAKAMAHI ROROHICO

Nā Holden Hohaia

I te 17 o Whiringa-ā-rangi ka hui tahi ngā hunga matatau ki te reo me ngā tohunga o te ao rorohiko. Ko te tino whāinga he hanga kupu Māori e hāngai ana ki te ao rorohiko.

He tino taonga te rorohiko i waenga i ngā tamariki tae noa atu ki te hunga pakeke. E ai rā, ko tātou e tatari nei i te pūaotanga o te tau rua mano, kāore e kore ka kaha kē noa ake te uru mai o tēnei momo hangarau ki a tātou katoa ā ngā tau e haere ake nei. Koia i whakaaro ai mātou me āta kimi ētahi kupu rorohiko i te reo Māori hei ako atu ki te katoa.

Ko te whakatau a te hui me hanga he "rōpū-ē-mēra" e Te Taura Whiri hei whakatau i ētahi kupu hei wānanga whānui. Ko au kupu hei whakamāori i ngā kupu rorohiko o te ao Pākehā e rongō whānuitia ana ināianei. Mehemea rā ka tukuna atu ēnei kupu ki roto i "HE MUKA", ki te ipurangi hoki, tēnā koe, ko hea mai nei te painga atu! Kei a koutou te whakautu i te pātai nei: "Pēhea ō koutou whakaaro ki ēnei kupu? E hāngai tika āna rānei ki te hōhonutanga o te kupu Pākehā, kāore rānei?"

Ehara i te mea kei te hiahia te Taura Whiri ki te whakapōrearea i a koutou, ki te tohutohu atu rānei. Ko ngā kupu kē e ngākaunuitia nei, hei āwhina i te kaupapa kia kōrero Māori tonu i ngā wā katoa. Mehemea kāore he kupu, ka kapohia ko te kupu Pākehā.

Ko ēnei kupu i raro ake nei hei tīmatanga. I āta wānangatia e te hui ahakoa kei roto i Te Matatiki te nuinga o ngā kupu. Kāti rā, mehemea he whakaaro kē, he kupu kē a koutou,

tukuna mai ki Te Taura Whiri i Te Reo Māori. Ka pānuitia āu, me ētahi atu whakaaro i roto i "HE MUKA" i te tau rua mano hei whiriwhiri, hei whakahē, hei wānanga tahi mā tātou.

select (text etc) - tīpako, kōwhiri

software - pūmanawa rorohiko; rawa rorohiko

log-on - hono atu/mai

log-off - wehe atu/mai

options - kōwhiringa

hardware - taputapu rorohiko

internet - ipurangi

worldwideweb - tukutuku-ao-whānui

e-mail - īmēra; ēmēra, mēra hiko

double click - pāwhirirua(tia); pārua(tia)

single click - pāwhiritahi(tia), pātahi(tia)

TE PAE-TUKUTUKU A TE TAURA WHIRI

Nā Wareko Te Āngina

Kia mōhio ai koutou kua tae atu Te Taura Whiri ki te ao hou, kua tae mai rānei te ao hou ki Te Taura Whiri. Nō te marama o Here-turi-kōkā 1999 i whakaterā ai e Te Taura Whiri tana pae-tukutuku arā, ko www.tetaurawhiri.govt.nz. Ko tāna, he whakaatu atu i ngā mahi a te tari nei, i āna rauemi, me āna mahi whakatairanga i te reo. Ka rite tonu te whakahou o ana kōrero. Kei te wātea te pānui whakamārama, a "Ko te Whānau" me "Māori i te Kāinga" hei āwhina i a rātou e awhi ana i te hunga tamariki ki te mau i tō rātou reo rangatira. He papa kōrero hoki tāna, whakaritea ai he wā kia tūtaki ai koe ki ō hoa ki reira kōrero Māori ai

Ā tōna wā ka whakahouhia ētahi o ngā kōrero, i tēnei wā tonu e whakaritea ana kia raua atu te katoa o ngā 'He Muka' ki runga i te pae tukutuku hou nei. Menā he whakaaro ōu, he kōrero rānei āu e pā ana ki te pae tukutuku a Te Taura Whiri, tuku maiki urupounamu@tetaurawhiri.govt.nz. Inā e whakaaro ana koe ki te whakahaere hui reo Māori, he rauemi reo Māori rānei e tika ana kia kitea ai e te iwi whānui tuku mai he pānui hei rau atu ki tā mātou pae tukutuku. Nau mai, haere mai e Te Taura Whiri ki te ao hou! Hei konei mai me ngā mihi.

'Kia ita!'

Te Taura Whiri i te Reo Māori

MĀORI LANGUAGE COMMISSION

